

267383-2024 - Wettbewerb

Deutschland – Übersetzungsdienste – Abschluss von nicht-exklusiven Rahmenvereinbarungen über schriftliche Übersetzungen sowie Simultan- und Konsektivübersetzungen in einem Open-House-Verfahren

OJ S 88/2024 06/05/2024

Wettbewerbsbekanntmachung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

E-Mail: ausschreibung@kas.de

Rechtsform des Erwerbers: Von einer zentralen Regierungsbehörde kontrollierte Einrichtung des öffentlichen Rechts

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Bildung

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Abschluss von nicht-exklusiven Rahmenvereinbarungen über schriftliche Übersetzungen sowie Simultan- und Konsektivübersetzungen in einem Open-House-Verfahren

Beschreibung: Gegenstand der Veröffentlichung ist der Abschluss von nicht exklusiven Rahmenvereinbarungen über schriftliche Übersetzungen sowie Simultan- und Konsektivübersetzungen im Rahmen einer "Open-House-Vergabe" für die Konrad-Adenauer Stiftung. Interessierte Freiberufler oder Unternehmen, die diese Dienstleistungen in einer oder mehreren der folgenden Sprachen anbieten (Aufzählung nicht abschließend), wird die Möglichkeit geboten sich für diese Sprachen als Dienstleister listen zu lassen. Bei Interesse wird gebeten, sich mit der genannten Kontaktadresse in Verbindung zu setzen und die Vereinbarungsunterlagen zu übersenden. Voraussetzung zum Abschluss einer solchen Rahmenvereinbarung ist das Einreichen der vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Unterlagen (Rahmenvereinbarung, geforderte Eigenerklärungen und Nachweise). Mit jedem Freiberufler und Unternehmen, welches die Anforderungen erfüllt, wird eine einheitliche Rahmenvereinbarung abgeschlossen. Das bedeutet, es liegt kein Exklusivvertrag vor und individuelle Vertragsverhandlungen werden nicht getroffen. Aufträge werden je Bedarfsfall, durch die jeweiligen Stellen der Konrad-Adenauer-Stiftung in einem Wettbewerb durch Preisvergleich vergeben. Beauftragungsgarantien oder Kontingentverträge sind nicht Bestandteil dieser Rahmenvereinbarung. Um eine bestmögliche Transparenz sicherzustellen, wird die Bekanntmachung sowie die Bekanntmachung vergebener Rahmenvereinbarungen einmal im Jahr aktualisiert. Sollte die Konrad-Adenauer-Stiftung ein offenes Vergabeverfahren durchführen, werden die im Zuge dieser Veröffentlichung geschlossenen Rahmenvereinbarungen beendet. Schriftliche Übersetzungen in folgende Sprachen werden mind. benötigt: — Deutsch - Arabisch / Arabisch - Deutsch — Deutsch - Bulgarisch / Bulgarisch - Deutsch — Deutsch - Chinesisch / Chinesisch - Deutsch — Deutsch - Dänisch / Dänisch - Deutsch — Deutsch - Englisch / Englisch - Deutsch — Deutsch - Estnisch / Estnisch - Deutsch — Deutsch - Farsi / Farsi - Deutsch — Deutsch - Finnisch / Finnisch - Deutsch — Deutsch - Französisch / Französisch - Deutsch — Deutsch - Gälisch / Gälisch - Deutsch — Deutsch - Griechisch / Griechisch - Deutsch — Deutsch - Italienisch / Italienisch - Deutsch —

Deutsch - Japanisch / Japanisch - Deutsch — Deutsch - Lettisch / Lettisch - Deutsch —
Deutsch - Litauisch / Litauisch - Deutsch — Deutsch - Maltesisch / Maltesisch - Deutsch —
Deutsch - Niederländisch / Niederländisch - Deutsch — Deutsch - Polnisch / Polnisch -
Deutsch — Deutsch - Portugiesisch / Portugiesisch - Deutsch — Deutsch - Rumänisch /
Rumänisch - Deutsch — Deutsch - Russisch / Russisch - Deutsch — Deutsch - Schwedisch /
Schwedisch - Deutsch — Deutsch - Slowakisch / Slowakisch - Deutsch — Deutsch -
Slowenisch / Slowenisch - Deutsch — Deutsch - Spanisch / Spanisch - Deutsch — Deutsch -
Tschechisch / Tschechisch - Deutsch — Deutsch - Türkisch / Türkisch - Deutsch — Deutsch -
Ungarisch / Ungarisch - Deutsch — Deutsch - Ukrainisch / Ukrainisch - Deutsch — Deutsch -
Vietnamesisch / Vietnamesisch - Deutsch Verdolmetschung konsekutiv und simultan in
folgende Sprachen werden mind. benötigt: — Deutsch - Afghanisch / Afghanisch - Deutsch —
Deutsch - Arabisch / Arabisch - Deutsch — Deutsch - Bosnisch / Bosnisch - Deutsch —
Deutsch - Bulgarisch / Bulgarisch - Deutsch — Deutsch - Burmesisch / Burmesisch - Deutsch
— Deutsch - Chinesisch / Chinesisch - Deutsch — Deutsch - Englisch / Englisch - Deutsch —
Deutsch - Französisch / Französisch - Deutsch — Deutsch - Griechisch / Griechisch - Deutsch
— Deutsch - Indonesisch / Indonesisch - Deutsch — Deutsch - Italienisch / Italienisch -
Deutsch — Deutsch - Japanisch / Japanisch - Deutsch — Deutsch - Kroatisch / Kroatisch -
Deutsch — Deutsch - Kurdisch / Kurdisch - Deutsch — Deutsch - Mongolisch / Mongolisch -
Deutsch — Deutsch - Niederländisch / Niederländisch - Deutsch — Deutsch - Persisch /
Persisch - Deutsch — Deutsch - Polnisch / Polnisch - Deutsch — Deutsch - Portugiesisch /
Port

Kennung des Verfahrens: 875937fb-3909-48bc-b79d-637e5ca2ee1e

Interne Kennung: 21-0142-00000

Verfahrensart: Offenes Verfahren

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

Zusätzliche Einstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

2.1.4. Allgemeine Informationen

Zusätzliche Informationen: Unter Punkt Fristen ist die Einreichungsfrist für die
Rahmenvereinbarungsunterlagen 2024 zu verstehen. Für die Folgejahre wird eine erneute
Bekanntmachung erfolgen. Zur Erläuterung des Verfahrens siehe Anlage Verfahrenshinweise.

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

vgv -

5. Los

5.1. Los: LOT-0000

Titel: Abschluss von nicht-exklusiven Rahmenvereinbarungen über schriftliche Übersetzungen
sowie Simultan- und Konsekutivübersetzungen in einem Open-House-Verfahren

Beschreibung: Gegenstand der Veröffentlichung ist der Abschluss von nicht exklusiven

Rahmenvereinbarungen über schriftliche Übersetzungen sowie Simultan- und

Konsekutivübersetzungen im Rahmen einer "Open-House-Vergabe" für die Konrad-Adenauer
Stiftung. Interessierte Freiberufler oder Unternehmen, die diese Dienstleistungen in einer oder

mehreren der folgenden Sprachen anbieten (Aufzählung nicht abschließend), wird die Möglichkeit geboten sich für diese Sprachen als Dienstleister listen zu lassen. Bei Interesse wird gebeten, sich mit der genannten Kontaktadresse in Verbindung zu setzen und die Vereinbarungsunterlagen zu übersenden. Voraussetzung zum Abschluss einer solchen Rahmenvereinbarung ist das Einreichen der vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Unterlagen (Rahmenvereinbarung, geforderte Eigenerklärungen und Nachweise). Mit jedem Freiberufler und Unternehmen, welches die Anforderungen erfüllt, wird eine einheitliche Rahmenvereinbarung abgeschlossen. Das bedeutet, es liegt kein Exklusivvertrag vor und individuelle Vertragsverhandlungen werden nicht getroffen. Aufträge werden je Bedarfsfall, durch die jeweiligen Stellen der Konrad-Adenauer-Stiftung in einem Wettbewerb durch Preisvergleich vergeben. Beauftragungsgarantien oder Kontingentverträge sind nicht Bestandteil dieser Rahmenvereinbarung. Um eine bestmögliche Transparenz sicherzustellen, wird die Bekanntmachung sowie die Bekanntmachung vergebener Rahmenvereinbarungen einmal im Jahr aktualisiert. Sollte die Konrad-Adenauer-Stiftung ein offenes Vergabeverfahren durchführen, werden die im Zuge dieser Veröffentlichung geschlossenen Rahmenvereinbarungen beendet.
Interne Kennung: LOT-0000

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen
Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste
Zusätzliche Einstufung (cpv): 79540000 Dolmetscherdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)
Land: Deutschland

5.1.6. Allgemeine Informationen

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

5.1.7. Strategische Auftragsvergabe

Ziel der strategischen Auftragsvergabe: Keine strategische Beschaffung

5.1.9. Eignungskriterien

Kriterium:
Art: Eignung zur Berufsausübung

Kriterium:
Art: Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Kriterium:
Art: Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

5.1.11. Auftragsunterlagen

Sprachen, in denen die Auftragsunterlagen offiziell verfügbar sind: Deutsch
Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://xvergabe.de/NetServer/TenderingProcedureDetails?function=Details&TenderOID=54321-Tender-18f3db61e17-6e8b85ce14f3c3bb&>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Wettbewerbsbedingungen:

Die Entscheidung der Jury ist für den Erwerber bindend: nein

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Nicht zulässig

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Deutsch

Varianten: Nicht zulässig

Die Bieter können mehrere Angebote einreichen: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 31/12/2024 11:17:00 (UTC+01:00) Mitteleuropäische Zeit,

Westeuropäische Sommerzeit

Informationen, die nach Ablauf der Einreichungsfrist ergänzt werden können:

Nach Ermessen des Käufers können alle fehlenden Bieterunterlagen nach Fristablauf nachgereicht werden.

Zusätzliche Informationen: Folgende Unterlagen sind unterschrieben einzureichen.

Anlage_1_Rahmenvereinbarung Anlage_2_Eigenerklärungen Anlage_3_Fragenkatalog an

Bieter Anlage_4_Honoraraufstellung Verfahrenshinweise

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Die Vergabekammern des Bundes

Informationen über die Überprüfungsfristen: Innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, kann ein

Nachprüfverfahren bei der Vergabekammer beantragt werden (§ 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB).

TED eSender: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

8. Organisationen

8.1. ORG-7001

Offizielle Bezeichnung: Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

Registrierungsnummer: DE 123 382 858

Postanschrift: Klingelhöferstraße 23

Stadt: Berlin

Postleitzahl: 10785

Land, Gliederung (NUTS): Berlin (DE300)

Land: Deutschland

Kontaktperson: Beschaffung

E-Mail: ausschreibung@kas.de

Telefon: +49 3026996-0

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Federführendes Mitglied

8.1. ORG-7004

Offizielle Bezeichnung: Die Vergabekammern des Bundes

Registrierungsnummer: 0

Postanschrift: Villemombler Straße 76

Stadt: Bonn

Postleitzahl: 53123

Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Deutschland

E-Mail: vk@bundeskartellamt.bund.de

Telefon: +49 2289499-0

Fax: +49 2289499-163

Internetadresse: <https://www.bundeskartellamt.de>

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

8.1. ORG-7005

Offizielle Bezeichnung: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Registrierungsnummer: 0204:994-DOEVD-83

Stadt: Bonn

Postleitzahl: 53119

Land, Gliederung (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Land: Deutschland

E-Mail: noreply.esender_hub@bescha.bund.de

Telefon: +49228996100

Rollen dieser Organisation:

TED eSender

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 8c8bee65-d283-4668-a3a9-60a9ff9efa16 - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Wettbewerbsbekanntmachung

Unterart der Bekanntmachung: 23

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 03/05/2024 11:57:13 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Deutsch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 267383-2024

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 88/2024

Datum der Veröffentlichung: 06/05/2024